

E

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

### Instrucciones de uso:

Antes de colocar por primera vez la ortesis para codo BORT KubiFX light debe darse forma a las dos férulas de aluminio integradas según la posición articular deseada. Controle después la posición de la almohadilla del codo y pase las cintas de fijación por los pasadores hasta llegar al bloqueo deslizante. Ya puede colocar la ortesis en el brazo: la apófisis del codo (olécranon) debe reposar en el pliegue (curvatura) de las férulas de aluminio. Cierre después las cintas de fijación de la ortesis con la tensión deseada. Las dos cintas centrales se cruzan distal al pliegue del codo en la zona del antebrazo, de este modo no provocan una presión no deseada sobre los nervios y los vasos sanguíneos de la zona. Después es necesario comprobar que la articulación del codo está fijada de forma segura pero sin obstruir la circulación sanguínea.

### Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de estados próximos al síndrome del surco del nervio cubital, tendinopatía de inserción, post-bursectomía.

### Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

### Composición:

40% Espuma PUR, 30% algodón, 30% poliamida

### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

I

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

### Istruzioni d'uso:

Prima della prima applicazione dell'ortesi per il gomito BORT KubiFX light, modellare le due stecche interne in alluminio in base alla posizione desiderata dell'articolazione. Quindi, verificare il posizionamento del cuscinetto del gomito e portare i nastri di fissaggio attraverso le fibbie fino allo stop di scorrimento. L'ortesi può essere ora applicata sul braccio: la punta del gomito (olecrano) deve risultare posizionata nella curvatura integrata delle stecche in alluminio. I nastri di fissaggio dell'ortesi vengono, quindi, chiusi con la tensione desiderata. I due cinturini centrali si incrociano distalmente alla piega del gomito, a livello dell'avambraccio, e non provocano quindi alcuna compressione indesiderata sui nervi e sui vasi sanguigni locali. Infine, bisogna verificare che l'articolazione del gomito sia ben fissata, ma senza ostacoli nella circolazione sanguigna.

### Indicazioni:

Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di sindrome prossimale del solco ulnario, tendinopatia inserzionale, dopo borsectomia.

### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Composizione dei materiali:

40% Schiuma di PUR, 30% cotone, 30% poliammide

### Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permanente consultare il medico.

### Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Nur eine Größe/one size only/une seule taille/  
un sólo tamaño/soltanto una misura

### Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Februar 2014

312-055350/D-02/14 wmm



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



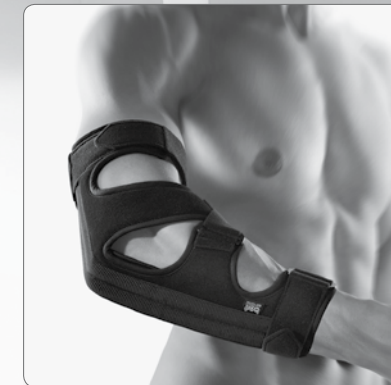
BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

# KubiFX light Ellenbogen-Orthese



Elbow Brace | Orthèse pour coude | Órtesis para codo | Ortesi per gomito

- Offene und leichte Bauweise
- Von 0° - 90° anformbar
- Sichere Stabilisierung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

Art.-No. 055 350

Ⓓ

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

#### **Gebrauchsanleitung:**

Vor dem ersten Anlegen der BORT KubiFX light Ellenbogen-Orthese müssen die beiden innenliegenden Aluminiumschienen entsprechend der gewünschten Gelenkstellung angeformt werden. Anschließend die Positionierung des Ellenbogenpolsters kontrollieren und die Fixierbänder bis zur Schlupfsperre durch die Umlenkschlaufen führen. Die Orthese kann nun am Arm angelegt werden: die Ellenbogenspitze (Olecranon) muss in der eingearbeiteten Biegung (Kurvatur) der Aluminiumschienen liegen. Die Fixierbänder der Orthese werden anschließend mit der gewünschten Spannung verschlossen. Die beiden mittleren Gurtbänder kreuzen sich distal der Ellbogen-Beuge im Bereich des Unterarms und verursachen somit keinen ungewünschten Druck auf die dort befindlichen Nerven und Blutgefäße. Es muss abschließend kontrolliert werden, dass das Ellbogengelenk zwar sicher fixiert wird, jedoch keine Stauungen der Blutzirkulation auftreten.

#### **Indikationen:**

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei proximalem Sulcus ulnaris Syndrom, deszendierender Tendopathie, nach Bursektomie.

#### **Kontraindikation:**

Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

#### **Materialzusammensetzung:**

40% PUR-Schaum, 30% Baumwolle, 30% Polyamid

#### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.  
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

ⒼⒷ

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

#### **Instructions for use:**

Before putting on the BORT KubiFX Light Elbow Brace, it will be necessary to shape the two aluminum splints to match the desired joint position. Then check the positioning of the elbow pad and insert the fastening straps through the loops. Now put the brace on your arm, making sure that the tip of the elbow (olecranon) is properly positioned in the curvature of the aluminum splints. Fasten the straps with the desired degree of tightness. The two middle straps cross one another distally to the bend of the elbow in the area of the lower arm and thereby do not compress the nearby nerves and blood vessels. Now check to make sure that the elbow joint is fixed in place without cutting off the flow of blood.

#### **Indications:**

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of proximal sulcus ulnaris syndrome, insertional tendinopathy, post-bursectomy conditions .

#### **Contraindications:**

Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

#### **Composition:**

40% PUR foam, 30% cotton, 30% polyamide

#### **Important instructions:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.  
In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

Ⓕ

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement. accéléré.

#### **Mode d'utilisation:**

Avant de poser l'orthèse de coude KubiFX light de BORT pour la première fois, il faut façonner les deux attelles internes en aluminium en fonction du placement articulaire souhaité. Ensuite, vérifier le positionnement du rembourrage du coude et amener les bandes de fixation jusqu'à la sécurité coulissante par les brides de renvoi. L'orthèse peut désormais être posée sur le bras : La pointe du coude (olécrane) doit se situer dans la courbure formée par les attelles en aluminium. Rabattez ensuite les bandes de fixation de l'orthèse en leur appliquant la tension souhaitée. Les deux bandes de la sangle se croisent loin de la pliure du coude au niveau de l'avant-bras et ne génèrent par conséquent aucune pression sur les nerfs et vaisseaux sanguins. Il faut ensuite vérifier que l'articulation du coude est bien immobilisée, sans entraver toutefois la circulation sanguine.

#### **Indications:**

Préopératoire, post-opératoire post-traumatique, p.ex. en présence de sulcus ulnaris (syndrome du canal cubital du coude) proximal, tendinopathie descendante, état post-bursectomie.

#### **Contre-indications:**

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

#### **Composition:**

40% Mousse PUR, 30% coton, 30% polyamide

#### **Note importante:**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.  
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.